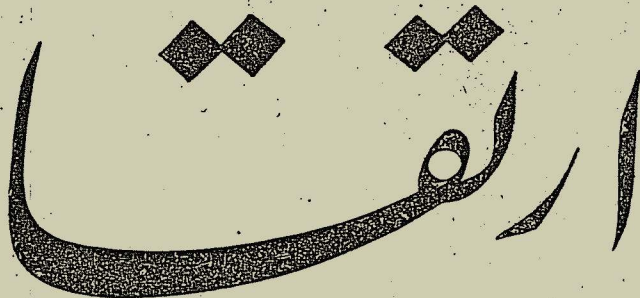


ادبیات . فنون عسکریه و بحریه ،
تاریخ و تجارت و زراعت و صنایع
و معارف و امور نافعه و اکتفا فی فقراندن
باحت مصور جریده در . هر نوع خصوصیات
ایچون غزله تکمدیری طاهر بکه مناجعت اولنور

Bureaux: 40, rue de la Sublime-Porte,
(Imprimerie Tahir bey) Stamboul.



(ارتقا) نك استانیول و طشره
ایچون بر سنه لك آبوله سی ۳۲
غروشدر . بوسته بولی مقبولدر .
مضائق بالجله ارباب قلمه آچیقدر . هر الی قلم
طوتان یازده بیلیر . مرکزی باب عالی
جاده سنده « معلومات » اداره خانه سیدر .

Journal illustré IRTIKA

طشره ده نسخه سی : ۲۰ پاره یه در

شمذیلک جمعه کونلری نشر اولنور

استانبولده نسخه سی : ۱۰ پاره یه در

برطانی تصور، که انکه بشریت
آماله آثار نظره کلکون بشارت
هرشیده اولور اکاحتاج غریبان
امیدایله در چونکه تلافی مسرت
خلیا!.. بونه خوش زینت کاشانه دلدر!
کیم روحه ویرر لحظه ده بیک دزلوشطارت
شعرمد بنم نوحه امیدایله مشجون
امیدایله در چونکه تماشای سعادت

از میرلی:
احمد جمیل



آثار مشهوره

موالید هجران

۱

— ای کنج قادی، سکا! —

بن سکا یا قلاشمالیدم؛ بن سندن اوزاق،
دائما اوزاق دورمالیدم. سیاه، مجلا کوز-
لرک فسون انظارایله مسحور اولملاق ایچین،
حساس قلبی خودین و مستغنی کوزمه لکککک
آیاقلری آلتنه جریحه چین اضطراب ایتمه مک
ایچین، سودیکی زمان چیلغین برافراط آتشله
سودن روحک حرارتلی پرستشایله سنک
بویله غلیانی سودالردن زیاده بهار روزگارلری
کبی معتدل انجذابله بذل التفات ایدن متلون
بروحی قاوورماق ایچین، حاصلی سنک
ایچین و بنم ایچین، ای کنج قادی، بن
سندن قاجالیدم...
فقط بیلیرمیدم؟ بوعشق اوقدر سینه
سینه، باشلادی، موجودیتی، اوقدر کیزلیه رک

یاشادی و اوقدر بولوطلی برنشور زماایله بریو-
دی که ایشه شیمدی قلم بوتون اونیکه دولو
اولدینی حالده آلا آن ایشا نامیوردم.. لویکه
صیمی برحس موافقت، شایه سز بر فرط
حرمندن عبارتدی. صاف نظرلرم سنک
علوی چهره که باقدغه تیرمه، قلماشین،
قلم چارینیردی. لکن، اویله دیکلی؟ بوبر
عشق صایلا مازدی؛ بلکه سنک حسن
سماویکه قارشئی تقدیرکارانه برپرستش خیالیدی.
بویله قالسهیدی نه اولوردی؟ کونلر کچدیکه
قلم سنک حضور حسنکده دهان بون، ده
پریشانتاب اولویوردی. سنی دائما کورمک
ایستیوردم؛ بر آزانکدن آیرلسم فکرمده
کیچله او یانیوردی. بن بونلری هیپدرین
بو حرمتمک، صاف بر آشنایینک الحاح آتی
صایوردم. صوکره بر کیچه، خاطر لایبورسک نیل،
منور بر کیچهیدی؛ سنک ایله پیچره نک اوکنده
اوطورویورق. هرشیدن بحث ایستیوردی.
بوطانلی یالکزنلک شعزلری آمیوردی.
سن میندرک اوسته شویله اوزانمش، بر
قولکی باشنه دایامشدک. صاحبک چوزلمش،
اوموزلرندن آشاغی دوکولمشدی؛ مهتاب
اوقویو قومال تلر اوزرینه عکس ایدره رک
زرین پارتیلر یاییوردی. بن ده یانکده
اوطورمشم؛ سنک نورحسنکده، حرارت
قلبکده، اوباک و مستتا سنلککله غدا لایوردم،
بکا خاطراتکی آکلاتیوردی؛ سر آزاد بر
چریان افاده. آله قیزلنک بوتون ماجرای
معاشقاتی صایور، صوکره اونلرک احوال
ناکهایسنه آجیور ونومید بر تلفظ خاسرله
«گشک» — دیوردی — کشک ابدیا دائم
اولسهیدی... ایشه اوزمان ایلک دفعه

قلبیده سنک ایچین آتشین بر قیصقالجلیق
دوینم؛ آغزکدن چقان هرکله جهمی
تماسلره مفکره می یاقیور، بوتون وجودم
مدهش بر عذابک کابوسی تفلتی آلتنه ازیلیور-
دی. اویکه بونی بللی ایتک ایسته مدم.
مراقلی بر طور ایله «دها، دها» دیوردم.
سن اوزمان دها جوشغون بر بلاغت بیان ایله
ایضاحاتکه دوام ایستیوردی. اووخ زواللی
قادی؛ ییلیمه رک بر کنج قلبی زهرلیوردی.
هله بعض کره آلرمی مینی مینی، یوموشاق
آووجلرنده صیقمغه چالیشهرق او آسکی
عاشقارکدن بریسی ایچین: «اوبک باشقه-
یدی... آه، اوبی حقیقه سوهردی...»
دیرکن دماغمده برشی قابارییوردی، باشم
اوغولدیوردی.

ایشته بکا قالرسه، هرشی اویکیچه
باشلادی. ماضیلرک سکر تخطریله مست اولان
روحکک عکس شعشه سیله پارلایان نظرلرک
اویکیچه دها اسرارلی انعطافلره بکاباقیوردی.
بن اویکیچه دها متحیر؛ دها مجلوب، دها
برقلب ایدم. اویکیچه آلرکه تودیع ایتدیکم
بوسه دها لذت، دوداقلرم دها آتشنا کدی.
اویکیچه قمردها تابدار، هوا دها روحپور،
سکون آفاق دها بلوغ و معناداردی. اویکیچه،
شب میلاد محبت اولان اوایل نیکون کیچه-
لرک اک کوزلی وسن قادیلرک اک کوزلیدک،
اویکیچه مریض قلبمک حسیاتی آیاقلرکک
اوجنده اعتراف ایتمه مک ایچین نه قدر مقاومت
بر انداز بر مؤثردی که قاج کره بنی زانوزده
نیاز ایدم جکدی. سن بوتون بونلردن غافل،
بلکه ده متغافل، دوام ایستیوردی. نهایت
بومسعود وشوخ حکایه ماضی بی یتیره رک

حالدن بحث ایتکه باشلادک. بوزهرلی تفصیلات
اضطرابی دیکلرکن سنک حس عذابکله متاذی
اولدم. اویکیچه دن اعتباراً آوارمده بر
محرومیت باشلادی. بن سنک ایچین کتوم
برندیم اسرار، دها دوعروسه بر روزنامه
حیاتم؛ بوتون تأثراتکی بکاتودیع ایستیوردی-
دک، خفایای حیاتکی قلبمک بیاض صحیفه-
لرینه یازیوردی. بن دائما حیرتبخش بر
تحمل ایله بو باشقه لرینه عائد تحسیناتکی
دیکلیور، سکا تسلی ویریوردم. یالکز بو
طاطلی مشایقات خفیه نک صدقه محظوظیتی
کبی هرکیچه بن سنک آلکی اوبدیکه سن ده
بنی اویستیوردی. بوبوسه لرده صاف برصمیمیت
وشفتت واردی. بوتون بولطیف کونلرده
بر صابریت ایوانه ایله اخفای احتسائس ایتدم.
فقط ایشه شیمدی سندن اوزاق، سنک
نور حسنکدن، حرارت قلبکدن، اوباک
ومستتا سنلککدن مهجورم؛ شیمدی نه
یایلم؟...

بیلیرسک یا، اوزون برهیرانده صوکره
کچن کیچه سنی کوردیکم زمان یینه اوطانلی
ماضی بی تازه مک ایستیه رک بکا دردلری
آچشدک. بن دیکلرکن ناکهای بر تهیج
حسیله بیلکدرکی یا قالا یارق اوبمشم. اوزمان
سن تفتیشکار بر نظره باقدک. کوزلرمد
پارلایان یاشلری اوقدر صاقلامق ایسته دیکم
حاله دیته کوردک وغریب بر تبسمله کولدک.
بو اویله شیطانی بر تبسمدی که هرشینه دلالت
ایده بیلیردی. غالبا آرتق هرشی آکلادک.
اونک ایچین بکا دها زیاده حرارتله خطاب
ایدیورسک.

ارتقا لک حکایه تفرقه سی

تحریر ملال

محرری: محمد جلال

بونکه برابر، دمیندن بری ایچنی ییوب یتره دن
براندیشه بی افشا ایچون، نافه به ضروردی که:
— زازی بی ناصل بولویورسین؟
— الله یاردجیسی اولسون!..
هم الله یاردجیسی اولسون، هم بز یاردجیسی
اولام، اویله آکلییورم، که زواللی ملول اولاجق،
جاهل، بی تجربه اولدینی حالده، خیرچین، تریه سز
برقادی نک ایله دوشدی!.. بصوصک عصرک تحصیل
کورمه ن کنجلیرینه چوق یازیق!..

۱۴

ملال!.. اکثریا سودالی کوللرده، کیچه نک
ظلام حزینی آراسنده، بریتیک کوزیاشلرنده
کیزلنه بوحس حزین درونی، هیچ بر زمان یوقدرکه
صاحبی کدرلی تفکرله، مظلم آرزولره سوق
ایتمسون!.. بوتفکرلر، بو آرزولر آجی اولدینی
قدر طالتلیر: ساکن ساکن، سودالی سودالی
آغلایان بر عاشقک کوز یاشلری کبی...

لکن بوندن قورقلی، بوندن قاجلی، مائل
ملال اولتی خسته لقی برکده باشلادی، آرتق
سعادت حیات بیتمش دیکلر: کوزلرکاه بر نقطه به
معطوف اولووقالیر، نظرلرک مالی دیکشیر، قلب
هرکون چارپتی، روح هر زمان آغلامق ایستر،
دوداقلر اوقدر کریان اوقدر زواللی بر تبسمله
بو کولورکه..
فقط بیلیم نیچون؟ بشر حزنه، اضطرابه
سروردن، صفادن زیاده میال!.. غالبا بومیل
مهم ایچون اولمالیر، که مضحکه لردن زیاده فاجعه لر
یازیلیر، مضحکه نک موقع تماشایه قونولدی بر
صحفه ده بوتون اصحاب صنعت صورتیارلیغه،
مسخره لقله محکوم ایدیلیر، فاجعه نک اینلریله دولان
برصحنه ده، سودیکینک دیزلرینه قاباش اولدینی
حاله آغلایان بر عاشق، اولادندن محروم اولان
بروالده کوز یاشلرله آقیشلانیلر!.. عجبانه دن!..
زواللی بشر بوزنیایه آغلايه آغلايه کلدیکی ایچونمی
بوقدر میال ملال اولویور؟..
عصمت، تانیادیغی، استقبالندن مسئول اوللا-
دینی وردبهارک او چوق چمره سنده، باغین
کوزلرنده برمالی بولاجق ده نه یایاجق؟ غیباونی
سویورمی؟ لکن او، ملالی هریرده، هرکولکده
آریور... دلمک عصمت، هر صاحب ملالی
سویور!.. لکن، کیندینه آرقاداش اولان
برقاج صاحب ملالده وردبهاره بکزه مز آ!..
اوالده نه یاقی ایستیور!.. مسئله بوراده.

بوکون عصمت، نافه خامک اوینه متفکرانه
کیددی. شن وشوخ قادی عصمتی بر معناد کولر بوزله
قارشیلادی. حتی کونه رک دیدی که:
— بن «خوش کلدیکر» سز «صفابولدق»..
دیمه دن نه صوره چکیزی بیلیم می؟..
— بیل باقهلم.
— بیلیرسم، بکا برانتاری یاپارمیسین؟
— وعد ایدرم.
— هله هله!
— ناصل!.. شیدیه قدرسزه وعدده بولو-
ندم ده ایفا ایتمه دمی؟ کونجه ایکی کوزمک نوری!
مقصد لطیفه!
— سویله باقهلم.
— وردبهاری صوره جقدک، دکلی؟
عصمت، قیزاره رق، سکوت ایتدی. اوزمان
نافه، بیلیشه بیلیشه دیدی که:
— کوردکی، ناصل بیلیم!.. هله یوقاری
چیقهلم.
اوداده اوتوردلری زمان، علاوه ایتدی:
— هیچ... اما هیچ برشی آکلایا مادم...
یوق افندم، برشی یوق...
— یا آراباجینک چراغی مصطفی؟..
— اوده صابعا دق اوشاق برافادم، اوخینیلک
ده آدی کیدی... «هاهاه!.. عقلنه شاشام!..»
دیه اویله بر قهقهه صالییوردی که... اویله یا!..

قاله اواله اوکامی قالدی!.. اودکل... بوسفر قوناقده
برشیه شاشدم... بوندن ایکی سنه اول قوناغه
برقادی کلدیدی... انسانک رسمی چیقاریور...
رعنا، رسمی چیقارتمق ایسته دیک حالده، خاتم
افندی ایسته مه مشدی... کچن کونینه کلدی...
بک افندی همزک رسمی آلدیردی... بویاشدن
صوکره... نه دیرسین چکریمک کوشه سی...
بنمده رسمی آلدیردی... کوربه ک قاری بی نلر
یاییورنلر... برادای قارنلق یابدق... پرده-
لری ایندیردک... اینکته دیکنی طیقادق...
کوراولاسیجه... شیشه لره اجزالر کتیرمش...
باشقه براداده اک اول صاندالیه بیخی اوتوروتدیلر...
قارشیه دیرک کبی برشی اوزاندیلر... دیرکک باشنده
قوطلوکی برشی وار... قاری اوزون برسیاه
اورتو آلدی... باشنه اورتدی... چکدی...
یانه کلدی... «اومزکی آرز صاغ طرفه!..»
دیدي... اویله یایدم... «چککی برازیوقاری
قالدیر!.. دیدی... بورنومدن صولویه صولویه
«بکی!.. دیدم... خیزیر قاری، بر زمانلر
پالوزه کبی تیر تیر یتیمه بن کدرانمک
بوروشوقلری کوردی... بی مزاقه!..»
آلدینی آکلادم... سورتوک بر شامار عشق
ایده جکدیم... کامران بکدن اوتاندم، باشنه
سیاه اورتوی آلدی... «ایشته اویله دور!..»
[مابعدی وار]